**CURRICULUM VITAE**

**OF**

**THOMAS KOZA**

**1. PERSONAL DETAILS**

Surname : Koza

First Names : Thomas

Date of Birth : 19th November 1954

Nationality : South African

Languages (Speak &Write) **English/French/Swahili spoken in the DRC/Lingala**

Residential & Postal Address : 12 Harrison House

Cnr Harrison & Anderson Street

Unit 208

Johannesburg 2001

South Africa

Cell Number : +27 72 214 3440

E-mail : interlangsvc@gmail.com

Driver’s Licence : Yes

Health : Excellent

Criminal Offence : None

**2. EDUCATION DETAILS**

*2.1. UNIVERSITIES:*

\*(A) UNIVERSITY : **UNISA**

Faculty : **Human Sciences**

Department :  **Linguistics: Translation Studies**

**(**Language combination: **English-French)**

Level : **Post-Graduate (Honours)**

\* Period : 2009 February-2011 February

Qualification : **Honours BA degree in Linguistics/Translation**

**Studies (English-French)**

2011 July : **Beginning of my Masters Studies in Linguistics/**

**Translation Studies (English-French)-UNISA.**

**Studies put on hold for financial reason**

(B) UNIVERSITY : **University of South Africa (UNISA)**

Faculty : **Law**

Period : 2000 (Successful First Year)

Studies put on hold for financial reasons

(C) UNIVERSITY : **Marien N’Gouabi University**

Brazzaville/Congo

Faculty : **Sciences/Chemistry**

Option : **Pure Chemistry**

Period : 1979-1980

Qualification : **“Licencié ès Sciences”: Chemistry**

SAQA evaluation (A&B) : **South African Bachelor degree of Science**

(**Chemistry**)

Studies built on my Third Year level Chemistry Studies at the National University of Zaïre, Kinshasa Campus mentioned below (1974-1978)

(D) UNIVERSITY : **National University of Zaïre (DRC)**

**Kinshasa Campus**

Faculty : **Sciences/Chemistry**

Option : **Nuclear Chemistry**

Period : 1974-1978

Qualification : **Third Year Academic Record**

*2.2. HIGH SCHOOL*

SCHOOL : Kaoze College

Moba/Shaba (Katanga) Province/ Zaïre

Period : 1968-1974

Section : **Literature (General Academic with emphasis on**

**Languages):** Latin- Philosophy, French, English,

History, Geography, Mathematics, Science, Political

Economy etc.

Qualification : **State Diploma**

SAQA Evaluation : **Senior Certificate**

**3. SKILLS, EXPERTISE AND EXPERIENCE**

1. 5 years of translation supervising role at the Johannesburg-based church ‘’Impact for

Christ Ministries’’: translation of church’s documents and magazines as well as

Prophet Philip Banda’s book titled ‘‘Christianity is irresistible’’, on a voluntary basis.

2. 4 years of supervision and translation training of a team of six at the above

church. Interpretation from English to French of church’s live broadcast

services.

3. In total, 21 years of translation/interpretation in South Africa of which 12 years as

casual Court interpreter of French- English-Swahili-Lingala languages, and

9 years as freelance interpreter including conference interpretation (English-French &

French-English)

***International conferences interpreter: AU (NEPAD, SADEC, ACERWC, AGA, etc.);***

***UN AGENCIES (FAO, ILO, UNESCO, UNICEF, etc.); AFRICITIES;***

***METROPOLIS; BINATIONAL COMMISSIONS: English-French &French-English***

**(South Africa, Zimbabwe and Botswana)**

4. High-profile training in Conflict Resolution and Peace Mediation at the Cape Town-

based Centre for Conflict Resolution, in South Africa in 2000.

5. Ability to analyse, advice and devise solutions, gained during my roles as

a manager at Zaïre-SEP ( Oil Industry), and as an Adviser to the Minister of Energy in Kinshasa/ Zaïre (DRC), respectively in 1982-1988 and in 1993-1994.

6. Communication skills, task and detail-oriented person, diplomatic and political abilities.

**4. EMPLOYMENT HISTORY AND PROFESSIONAL ACTIVITIES**

4.1. Self-employment : Freelancing in translation

Position held : **Freelance translator**

Period : 1999-2019

Position held : **Freelance** **interpreter (conferences)**

Period : **2011-2019**

4.2. Name of employer : Department of Justice

Johannesburg & Randburg Magistrate Courts

Position held : **Casual interpreter**

Period : 1998-2010

Responsibilities : interpreting English-French-Swahili-Lingala

4.3. Name of employer **:**  Ministry of Energy (including Water Affairs)

(Government of Zaïre)

Position held **: Adviser to the Minister of Energy,** Prof. Eugène

Banyaku Luape-Epotu.

Professor of International Relations at the University

of Kinshasa, currently member of the DRC’s

Constitutional Council.

Period : 1993-1994

Responsibilities : (a) Monitoring national Water Affairs

and Policy.

(b) Reviewing reports from Regideso, the National

Water Supplier.

(c) Analysing these reports and making

recommendations to the Minister

(d) Representative of the Minister’s Office to the

Contract-Programme Evaluation

Interdepartmental Committee, aimed at

assessing Regideso’s annual performance, on the

basis of a contract of performance between the

Government and Regideso.

(e)Assisting in the compilation of ministerial reports

to Cabinet dealing with Water Affairs.

4.4. Name of employer : Zaïre SEP “(Service Des Entreprises Pétrolières)”

The only storage operator, transporter and wholesale

distributorof petroleum products throughout Zaïre.

Position held : **Depot Manager**

Period : 1982-1983: itinerant depot manager based in Kinshasa,

acting as a relief officer to provincial depot managers

temporarily on leave.

1983-1987: depot manager at Isiro.

1987-1988: Head of exploitation at Ilebo depot.

Responsibilities : (a) Stock management of petroleum products including

receiving, despatching, maintenance of products at the

depot and handling of road, railway and river tankers.

(b) Personnel management, supervising 12 workers.

(c) Drafting monthly reports on depot activities.

4.5. Name of employer : **Department of Education (Kinshasa, Zaïre)**

Kasaï High School

Position held : **Science teacher**

Period : 1981-1982

Responsibilities : Teaching Science from grade 9 to grade 12

**5. OTHER ACTIVITIES AND ACHIEVEMENTS**

2014-2019 : Head of the French Translation Section on a voluntary basis at

The above-mentioned church in Johannesburg, South Africa.

2010 June-July : Selected FIFA World Cup French interpreter in South Africa.

2006 June : Formally **sworn-in translator (English-French & French –**

**English) by the High** **Court of South Africa (Supreme**

**Court)**

2005 : Computer course and training under the aegis of the

Witwatersrand University

2000 July **: Trainee in the “Senior Government Conflict Resolution**

**Training Programme” by International Conflict Mediators**

**under the auspices of the Cape Town-based Centre for**

**Conflict Resolution (CCR)**

This training programme was designed for Senior

Government Officials from Central and SouthernAfrica.

**Trainers: Ambassador Bethuel Kiplagat, Dr. Moses Anafu,**

**SADEC Expert and CCR Trainers.**

1997 : Course in General English at upper intermediate level at the

British Council in Johannesburg, South Africa.

Other field of knowledge:

* Insight into Central Africa’s society , its history and internal

dynamics. Great interest in politics and governance.

* Good knowledge of the African Great Lakes region’s dynamics.
* African countries visited in private or official capacity: South Africa, DRC, Congo-Brazzaville, Cameroon, Ivory Coast, Niger, Kenya, Burundi, Rwanda, Swaziland, Zimbabwe and Botswana.

**6. REFERENCES**

6.1. Mrs Moropa (Professor) : Head of Linguistics Department and my former Lecturer in

Translation Studies (English-French) at UNISA

Telephone : +27 12 429 8678

6.2. Mrs Wehrmeyer : Senior Lecturer/Department of Linguistics at UNISA

And Supervisor of my Masters Studies /Translation Studies

(put on hold)

Telephone : +27 12 429 6787

6.3. Mr. William Raphalalani : Managing Director (Leshika Engineering)

Telephone : +27 11 432 0393

6.4. Mrs. Oumi K. El-Kindiy : Owner of Demiguard Company ( including Language Services:

Conference interpretation)

Telephone : + 27 81 540 1825